



Lekcja nr 93: Basia liest ein Buch vor – czyli wieczorna lektura

DIALOG 1

- Und Frau Schulz, hat Ihnen das Nickerchen gut gemacht?

[Und Frał Szulc, hat Inen das Nikersien gut gemacht?]

Pani Schulz, czy drzemka dobrze Pani zrobiła?

- Na ja, es geht.

[Na ja, es gejt.]

Tak, ujdzie.

- Möchten Sie einen Spaziergang machen?

[Myšten Zi ajnen Szpacirgang machen?]

Chciałaby Pani pospacerować?

- Nein, nicht unbedingt.

[Najn, ništ unbedingt.]

Nie, niespecjalnie.

- Dann vielleicht schauen wir uns Ihre Lieblingsserie im Fernseher an?

[Dan, filajst szalen wija uns Ire Liblings-serje im Fernzeja an?]

To może obejrzymy Pani ulubiony serial w telewizji?

- Darauf habe ich auch keine Lust.

[Darałf habe iś ałch kajne Lust.]

Na to też nie mam ochoty.

- Ah Frau Schulz, ich bereite Ihnen einen Tee zu und Sie denken nach, was wir gemeinsam unternehmen können. Einverstanden?

[Ah, Frał Szulc, iś berajte Inen ajnen Tee cu und Zi denken nach, was wija gemajnzam untanejmen kynen. Ajnfersztanden?]

Ah, Pani Schulz, ja przygotuję Pani herbatę, a Pani zastanowi się, co możemy razem porobić. Zgoda?

- Na ja, gut...

[Na ja, gut...]

No dobrze.

DIALOG 2

- Bitte schön, hier ist Ihrer Tee.

[Bite schyn, hija ist Ira Tee.]

Proszę bardzo, tutaj jest Pani herbata.

- Grüner?

[Gryna?]

Zielona?

- Ja, grüner Frau Schulz. Der ist viel gesünder um dieser Uhrzeit. Und was werden wir gemeinsam machen, haben Sie eine Idee?

[Ja, gryna Frał Szulc. Der yst fil gezynda um diza Ułacajt. Und was werden wija gemajnzam machen, haben Zi ajne Idee?]

Tak, Pani Schulz, zielona. Jest dużo zdrowsza o tej godzinie. I co będziemy razem robić, ma Pani jakiś pomysł?

- Ich hätte gerne mein Lieblingsbuch aus der Zeit der Kindheit lesen, aber ich habe schreckliche Augenschmerzen.

[Iś hete gerne majn Liblingsbuch ałs der Cajt der Kindhajt lejsen, aba iś habe szrekłisie Ałgenszmercen.]

Poczytałabym chętnie moją ulubioną książkę z czasów dzieciństwa, ale strasznie bolą mnie oczy.



- Was ist denn Ihr Lieblingsbuch?

[Was yst den Ija Liblingsbuch?]

A jaka jest Pani ulubiona książka?

- Tausendundeine Nacht.

[Taśsendundajne Nacht.]

Baśnie tysiąca i jednej nocy.

- Ah wirklich? Das kenne ich auch.

[Ah Wirkliś? Das kene iś ałch.]

O naprawdę? Też ją znam.

- Wie heißt das Buch auf Polnisch?

[Wi hajst das Buch ałf Polnisch?]

Jak nazywa się ta książka po polsku?

- Baśnie tysiąca i jednej nocy.

[Baśnie tysiąca i jednej nocy.]

Baśnie tysiąca i jednej nocy.

- Oh, das ist aber ein langer Titel.

[Oh, das yst aba ajn langa Titel.]

O, to dłuższy tytuł.

- Frau Schulz, wo haben Sie das Buch? Ich lese es Ihnen gerne vor.

[Frał Szulc, wo haben Zi das Buch? Iś lejse es Inen gerne for.]

Pani Schulz, gdzie ma Pani tę książkę? Chętnie ją Pani przeczytam.

- Wirklich? Das ist aber lieb von Ihnen. Es ist in meinem Schlafzimmer auf dem Schlaftisch.

[Wyrkliś? Das yst aba lib fon Inen. Es yst in majnem Szlafcyma ałf dem Szlaftisz.]

Naprawdę? To miłe z Pani strony. Leży w moim pokoju na stoliku nocnym.

- Ich bringe es mit, setzten Sie sich gemütlich im Schaukelstuhl hin.

[Iś bringe es mit, zecen Zi iś gemytliś im Szakelsztul hin.]

Przyniosę ją, niech Pani usiądzie wygodnie w fotelu bujanym.

DIALOG 3

- Haben Sie es gefunden?

[Haben Zi es gefunden?]

Znalazła ją Pani?

- Ja natürlich Frau Schulz. Hier habe ich es.

[Ja natyrliś Frał Szulc. Hija habe iś es.]

Tak, oczywiście Pani Schulz. Mam ją tutaj.

- Wundervoll.

[Wunderfol.]

Wspaniale.

- Welche Geschichte möchten Sie sich anhören?

[Welsie Gesziśte mychten Zi zis anhyren?]

Której opowieści chciałaby Pani posłuchać?

- Hmm....vielleicht Geschichte der Katze mit der Maus.

[Hmm... filajst Gesziśte der Kace mit der Maś.]

Hmm... może opowieść o kocie i myszy?

- Gut.

[Gut.]

Dobrze.

- Oder nein! Nein! Lieber „Wunderbare Erfüllung eines Traumes“.

[Oda najn! Najn! Liba „Wunderbare Erfylung ajnes Trojmes“.]

Albo nie! Nie! Lepiej „Cudowne spełnienie snu“.

- Wie Sie es wünschen Frau Schulz. Also wir fangen an...

[Wi Zi es wynszen Frał Szulc. Alzo wija fangen an...]

Jak sobie Pani życzy, Pani Schulz. Więc zaczynamy...



- "Ein sehr begüterter Mann aus Bagdad verlor sein ganzes Vermögen und hatte viele Mühe, sich sein tägliches Brot zu erwerben. Eines Nachts, als er sich in trauriger Stimmung niederlegte, erschien ihm im Traum jemand, der ihm sagte: »Du wirst deinen Lebensunterhalt in Kahirah finden, reise dahin.« Der Mann machte sich des Morgens auf und trat seine Reise nach Kahirah an (...)"

["Ajn zer begyterta Man als Bagdad ferlor zajn gances Fermygen und hate file Mue, ziś zajn teglisies Brot cu erwerben. Ajnes Nachts, als er ziś in trařiga Sztimung niderlegte, erszin im im Trałm jemand, der im zagte: >> Du wirst dajnen Lejbensuntahalt in Kahira finden, rajze dahin.<< Der Man machte ziś des Morgens alf und trat zajne Rajse nach Kahira an (...)"]

"Pewien zamożny mężczyzna z Bagdadu stracił cały swój majątek i miał trudności, żeby zdobyć dla siebie codzienny chleb. Pewnej nocy, kiedy położył się w smutnym nastroju, objawił mu się we śnie ktoś, kto powiedział: >>Znajdziesz sposób na utrzymanie się w Kahirah, pojedź tam.<< Mężczyzna następnego dnia rano przygotował się do podróży do Kahirah i wyruszył (...)"

- Und hat es Ihnen gefallen?

[Und hat es Inen gefallen?]

I podobało się Pani?

- Ja, sehr. Sie haben mich an die schönste Zeit meiner Kindheit erinnert. Vielen Dank Frau Oleksy.

[Ja, zer. Zi haben miś an di szynste Cajt majna Kindhajt erinert. Filen Dank Frał Oleksy.]

Tak, bardzo. Przypomniała mi Pani najpiękniejsze czasy mojego dzieciństwa. Bardzo dziękuję, Pani Oleksy.

- Gern geschehen. Wir können jeden Tag eine Geschichte gemeinsam lesen.

[Gern geszejen. Wija kynen jeden Tag ajne Geszište gemajnzam lejsen.]

Cała przyjemność po mojej stronie. Możemy czytać razem codziennie jedną opowieść.

- Das wäre fantastisch.

[Das wejre fantastisz.]

To byłoby świetne.

- Dann denken Sie schon nach, welche Geschichte ich Ihnen morgen vorlesen soll.

[Dan denken Zi szon nach, welsie Geszište iś Inen morgen forlejsen zol.]

To niech się Pani już zastanowi, którą opowieść powinnam Pani przeczytać jutro.

Podobała Ci się nasza lekcja? Zobacz kolejne na www.aterima-med.pl

Znasz język niemiecki? Wyjedź z nami jako opiekun osób starszych w Niemczech! Aktualne oferty na www.aterima-med.pl/oferty.

Materiał stanowi własność Grupy Aterima Sp. z o.o. Sp. k. ul. Puszkarska 7f, 30-644 Kraków.
Reprodukcja, rozpowszechnianie lub inne wykorzystywanie całości lub części materiału w jakiegokolwiek formie dla celów innych, niż cele niekomercyjne i osobiste jest zakazane.